

ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΤΗΣ

ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΗΣ

ΚΑΙ

ΑΛΓΕΒΡΗΣ

Ἐκ τοῦ Γερμανικοῦ μεταφρασθέντα εἰς τὴν
ἡμετέραν διάλεκτον ὑπότινος Φιλογενοῦς
ὁμογενοῦς χάριν τῶν ὁμογενῶν

Ἰένη

ἐν τῇ Τυπογραφίᾳ τοῦ Φίδλερ.

ἐν ἔτει 1800.

ΤΩ ΣΟΦΟΛΟΓΙΩΤΑΤΩ

ΚΤΡΙΩ

ΜΟΙ ΚΤΡΙΩ

ΛΑΜΠΡΩ ΦΩΤΙΑΔΗ

Πρώτῳ Διδασκάλῳ τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ

Αύθεντικῆς Σχολῆς.

Τίτι ποτ' ἀν' ἄλλῳ ἢ παροῦσα βίβλος, ἢ τὸ κοινὸν
ἀφορῶσα ὄφελος, ἀνατεθείη δικαιότερον, ἢ ἄνερ ἔλ-
λόγιμε! ἢ ΣΟΙ, τῷ διὰ παντὸς τὴν κοινὴν πνε-
οντι ὠφέλειαν, καὶ φερωνύμως τὴν πάλαι τοῦ γένους
λάμπρότητα εἰς τὰ ἴδια παντὶ τρόπῳ ἀποκαταστήσαι
φιλοτιμουμένῳ. Πολλοὺς γάρ τῇ σῇ ἐκλαμπρύνων
διδασκαλία, ἐκ τοῦ σκότους τῆς ἀγνοίας εἰς τὸ φῶς
αὐτοὺς ἄγεις τῆς γνώσεως, τοσαῦτα φῶτα δι' αὐτῶν,

εἰς φωτισμένον τοῦ γένους ἄπτων, τῷ σὺ φωτὶ αὐ-
τοῦς καταφωτιζόμενος. ΣΕ τοίνυν δικαίως ἐπικα-
λεῖται καὶ ἡ βίβλος προσάτην, λαμπρὰ μὲν οὖσα καθ' ἑαυτήν, (πρόημα γὰρ ἀνδρῶν, ὧν λόγος ἐπὶ σοφίᾳ πολὺς) λαμπρὰ δὲ καὶ διαμείναι βουλομένη, οἷτις ἐσκοτίζονται τῇ τοῦ μεταφράσαντος ἀμαθείᾳ. Οὐδεὶς γάρ, εὖ οἶδα, κατατολμήσειεν αὐτῆς, ΣΕ προσάτην σεμνυνομένη. Ἀποδεξάμενος οὖν τὴν βίβλον, ἐνέχυρον τῆς πρὸς ΣΕ εὐγνωμοσύνης μου, ὑπὲρ ὧν παρὰ τοῦ ἔτυχον εὐεργετημάτων, ἀναπλήρωσον τὰ ἐλλείποντα, τὰ ἡμαρτημένα ἐπανορθῶν, καὶ τῇ ΣΑΥΤΟΤ διατηρῶν εὐνοίᾳ, ὅς καὶ εἰμι

τῆς Σῆς σοφολογιότητος

ὑποκλινῆς δούλος

ὁ Μεταφραστής.

Τῷ Ἐντευξομένῳ.

Ὅσον τὸ τῆς Μαθηματικῆς χρῆμα τοῖς εἰς τὰ τῆς
φύσεως ἄδύτα εἰσδύναι βαυλομένοις ἀναγκαῖον,
πεῖρα μαθῶν ἔγνω, καὶ πᾶς τις, εὖ οἶδαι, ἐμοὶ
τοῦτο ξυνομολογήσει, ὃ καὶ μικρὸν γοῦν τοῦ
πράγματος ἀψάμενος. Αὕτη γὰρ ἡ θυρίς τυγχά-
νει, δι' ἧς, καὶ ἧς οὐκ ἄνευ. Πασῶν δ' ἡγεῖται
τῶν Μαθηματικῶν Ἐπιστημῶν ἡ Ἀριθμητικὴ, καὶ
Ἄλγεβρα, ἡμῶν ἐν εἴδει, ἢ δ' ἑτέρα ἐν γένει, τὰ
τιῶν ποσοτήτων προβάλλουσαι πάθη, καὶ ιδιότη-
τας. Ὅσω οὖν μᾶλλον τούτων τις ἐγκρατῆς, το-
σαύτω ῥᾶον, καὶ ἀπανώτερον καὶ εἰς τὰ λοιπὰ τῆς

Μαθήσεως εἶδη χωρήσει, ἐκ τῶν εὐληπτοτέρων
 ἐπὶ τὰ μᾶλλον προῖεν δυσκατανόητα, μετὰ το-
 σούτῳ πλείονος ἡδονῆς, καὶ ὠφελείας τὰ φυσικὰ
 τῶν συγγραμμάτων ἀναγιγνώσκονται. Μᾶλλον δέ τις
 τούτων ἐγκρατῆς γίνεται, βίβλοις ἐντυγχάνων,
 σαφῶς καὶ εὐκρινῶς τὸ αὐτῶν ὑποκείμενον παρι-
 σέσται. Ὡς τοῖς μὲν ἄλλοις τῶν γενῶν εὐπορία,
 πῶνταχόθεν ἑαυτοῖς τὸ πρᾶγμα ἐξευμαρίζουσι.
 ἡμῖν δὲ, ὅσαγε καὶ εἰ δέναι, εὐπορία μεγίστη,
 τοιούτων βιβλίων σπανίζουσι. Καίτοι γὰρ πολλαὶ
 τῶν βιβλίων αἱ περιφερόμεναι τῶν Μαθηματικῶν
 καὶ παρ' ἡμῖν, ἀλλὰ τῶν ταύτας συγγραψάντων
 τοῖς μὲν, τῶν ἀναγκαιοτάτων μόνον ἐμέλησε, καὶ
 σοιχειωδεσάτων· οἱ δὲ, πολλὰ ἐν μικρᾷ βιβλίῳ
 περιλαβεῖν ἐθέλησαντες, σκότῳ πολλῷ καὶ ἀχλύϊ
 τὸν προβαλλόμενα ἐκάλυψαν, ὥς καὶ διδάξοντος
 δεῖσθαι, ὡς τὰ πολλὰ δὲ καὶ οὕτω κατὰ σκότον
 ἡλάσκειν. Τοῖς τῆς Μαθήσεως τοίνυν ἐρασταῖς χα-
 ρισόμενος, ὧν τὴν ἔφεσιν τὰ ῥηθέντα ναρκᾶν ποιεῖ,
 καὶ πολλαῖς περισοιχούμενος φροντίσι τῶν ἀνά χει-
 ρας μαθημάτων, καὶ μηδεμίαν ἄγουν σχολήν, πάντα

τὰ ἑμαυτοῦ τῆς τοῦ γένους ὠφελείας δεύτερα ποιη-
 σάμενος, τήνδε τὴν βίβλου ἐν τοῦ Γερμανικοῦ εἰς
 τὴν ὑμετέραν μεταφράσαι διαίλεκτον οὐκ ἀπώκνησα,
 πάνυ σαφῆ αὔσαν, καὶ οὐδενὸς ἑτέρου χειραγωγοῦ
 ἐπιδεομένην, κατατολήσας τοῦ ἔργου οὐκ εἰς ἐπί-
 δειξιν. (τὸ, τε γὰρ ὕψος ἀκαλλῆς, ἀφελῆς, καὶ
 ἀκύσμητον, καὶ τὰ ἐν τῇ βίβλω οὐ τοῦ ἑμοῦ νοός ἐπι-
 γεννήματα) ἀλλ' εἰς ὠφέλειαν τῶν ἐντυγχανόντων.
 Τῶν γὰρ ἐν αὐτῇ ἕκαστος, οἶμαι, συνήσει, ὁ μετὰ
 προσοχῆς τὰς ἀρχαῖς ἀναλεγόμενος, καὶ εἰς τὸ πρό-
 σω μηδόλως ἐπειγόμενος, εἰ μὴ τῶν ἡγουμένων ἐν
 συνέσει γένοιτο. Πολλαχοῦ δὲ τῆς βίβλου καὶ
 παλλιλογία τῶν ῥηθέντων οὐκ ὀλιγάκις ἀπαντᾷ,
 Σολοικισμοῖτε τυχόν, καὶ μάλις βαρβαρισμοῖ. (ἀ-
 μάρτημα οὐ τοσοῦτον τῇ τοῦ ἐκδόντος ἀμελείᾳ,
 ὅσον τῇ τοῦ σοιχειοθέτου παρεισδύσαν ἀγνοίᾳ,) Ἄλ-
 λα τὸ μὲν α'. ἐπίτηδες ἐγένετο, ἀναπτύξεως μείζο-
 νος ἕνεκα. τοῦ δὲ β'. ὁ εὐγνώμων τῆς βίβλου ἀνα-
 γνωσῆς, τὸν καρπὸν αὐτῆς θηρίμενος, οὐκ ἂν πικ-
 ρὸς καθίσειε δικασῆς, μικροπρεπὲς τοῦτο ἡγούμενος,
 καὶ τὸ τοιοῦτο ἀπαιτῶν, οἷς ἐπάγγελμα τὸ κομ-

ψῶς, καὶ περιττῶς γράφειν. Καὶ ὠφελῆθεις μὲν
 χείριτας ἴσω τοῖς Συγγραφεῦσιν, ἀφ' ὧν ταῦτα
 ἐξηράνισαι· προσοχθίζων δὲ τῇ μεταφράσει, καὶ
 τῷ ὕφει ταῖς βίβλου τὸν μεταφράσαντα αἰτιάσθω,
 εἰ καὶ τῷ ὄντι οὐδὲ οὗτος ὑπ' εὐθύνην, τὸ κατὰ
 δύναμιν παρασχών.

ὁ Μεταφραστής